

| | |
|--|---|
| <p>22.01.999.003.25</p> <p>Kaserne “Menini – De Caroli” Sterzing (BZ) 3. Abkommen Land Südtirol - Verteidigungsministerium</p> <p>Sanierung und außerordentliche Instandhaltung mehrerer Gebäude und Neubau einer Waschanlage samt überdachter Fahrzeugabstellplätze auf dem Areal der Kaserne</p> | <p>22.01.999.003.25</p> <p>Caserma “Menini – De Caroli” Vipiteno (BZ) 3. accordo Provincia – Ministero della Difesa</p> <p>Risanamento e manutenzione straordinaria di vari edifici e costruzione un edificio per il lavaggio automezzi e di una tettoia sull’area della caserma.</p> |
| <p>VORBERICHT ZUR PLANUNG</p> <p>Ergänzung zum Bericht des Vorprojektes der Militärbehörde (Ehem. Art. 93, Abs.1 GvD 163/2006)</p> | <p>DOCUMENTO PRELIMINARE ALLA PROGETTAZIONE</p> <p>Integrativo alla relazione del progetto preliminare redatto dal Ministero (Ex Art. 93, c.1, D.Lgs. 163/2006)</p> |
| <p>Vorbemerkungen</p> | <p>Premessa</p> |
| <p>Bestand</p> | <p>Stato attuale</p> |
| <p>Bei den geplanten Arbeiten handelt es sich um Neubauten, bzw. Sanierungen und ausserordentlicher Instandhaltungsarbeiten innerhalb der Kaserne „Menini – De Caroli“ in Sterzing. Geplant ist unter anderem der Neubau einer kleinen Überdachung und eines Fahrzeugreinigungsgebäudes, der Abriss eines baufälligen Gebäudes, Renovierung eines Wohngebäudes, eines Bürogebäudes, eines Mensagebäudes, eines Werkstattgebäudes für Leichtfahrzeuge, eines Mehrzweckgebäudes, einer Kapelle, eines Fahrzeugparkhauses, zweier Lagergebäude, Außen- und Erschließungsarbeiten.</p> | <p>I lavori prevedono la ristrutturazione o il risanamento di diversi edifici all’interno della caserma “Menini – De Caroli” a Vipiteno. Sono previsti la realizzazione di una nuova tettoia con annesso edificio per il lavaggio degli automezzi, la demolizione di un edificio fatiscente, la ristrutturazione di una palazzina alloggi, di una palazzina uffici, di un edificio "mensa", di un edificio officina leggera, di un edificio "polifunzionale", di un edificio "cappella", di un edificio "autorimessa", di due edifici "magazzini" e lavori di sistemazione aree esterne nonché le relative opere di urbanizzazione.</p> |
| <p>Vorgaben und Bedürfnisse</p> | <p>Esigenze e bisogni da soddisfare</p> |
| <p>Die zu erfüllenden Funktionen sind im beigelegten technischen Bericht und den Planunterlagen des Vorprojekt des Verteidigungsministeriums vom April 2013 erläutert.</p> | <p>La descrizione delle esigenze funzionali é contenuta nella relazione e negli elaborati garfici del progetto preliminare redatto dal Ministero della Difesa in data aprile 2013.</p> |
| <p>Umwelt - Nachhaltigkeitskriterien</p> | <p>Criteri di sostenibilita ambientale</p> |
| <p>Nachdem es sich hierbei um gróßteils um Sanierungsarbeiten innerhalb des Kasernenareals handelt sind keine besonderen Maßnahmen vorgesehen. Die mit Beschluss der Landesregierung Nr. 270 vom 8. März 2016 in Bezug auf die Anwendung des Art. 68-bis GVD 163/2006 (Umweltkriterien) Anwendungsrichtlinie ist zu befolgen.</p> | <p>Trattandosi per la maggior parte d’interventi di ristrutturazione all’interno dell’areale della Caserma non si prevedono particolari misura in materia. Sono in ogni caso da osservare le direttive approvate con la delibera della Giunta Provinciale n. 270 del 8 marzo 2016 inerente l’art. 68-bis del D.Lgs. 193/2006.</p> |

| Technische Normen und Bestimmungen | Regole e norme tecniche |
|---|---|
| <p>In der Folge werden einige der wichtigsten Bestimmungen angeführt, welche bei der Projektierung zu berücksichtigen sind.</p> | <p>Di seguito sono riportate alcune normative di riferimento per la progettazione delle opere in parola.</p> |
| <p>Das genaue Verzeichnis ist aus den Unterlagen der Militärbauabteilung zu entnehmen. und es wird festgehalten, dass auf jeden Fall sämtliche Bestimmungen anzuwenden sind, auch wenn sie nicht ausdrücklich angeführt sind.</p> | <p>L'elenco dettagliato è allegato alla documentazione ministeriale ed è puramente indicativo. Si precisa che sono in ogni caso da osservare e applicare tutte le norme vigenti in materia anche se non previste esplicitamente dall'elenco</p> |
| <p><u>Technische Normen für Bauten</u></p> | <p><u>Norme tecniche per le costruzioni.</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> a) Veröffentlichung Nr. 6252 di SME - Ispettorato dell'Arma del Genio - Direttiva Tecnica n. 1 "Direttive per la progettazione di accasermamenti" und entsprechenden Anwendungsrichtlinien; b) D.P.R. del 1 agosto 2011 n. 151, Regolamento che semplifica le procedure di prevenzione degli incendi; c) Decreto Legislativo 2 febbraio 2001, n. 31 "Attuazione della direttiva 98/83/CE relativa alla qualità delle acque destinate al consumo umano"; d) Decreto 12 giugno 2003, n.185 "Regolamento recante norme tecniche per il riutilizzo delle acque reflue"; e) Legge 9 gennaio 1989, n. 13 "Disposizioni per favorire il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati" e s.m.i.; f) Regio decreto 27 luglio 1934, n. 1265 "Testo unico delle leggi sanitarie"; g) D. Lgs 81 del 9 aprile 2008; h) D. Lgs 19 novembre 1999 n° 528; i) Legge 5/11/1971 n. 1086: Norme per la disciplina delle opere di conglomerato cementizio armato, normale e precompresso ed a struttura metallica; j) D.M. 9/1/1996: Norme tecniche per il calcolo, l'esecuzione ed il collaudo delle opere in cemento armato normale e precompresso e per le strutture metalliche; k) D.M. 16/1/1996: Norme tecniche relative ai criteri generali per la verifica della sicurezza delle costruzioni e dei carichi e dei sovraccarichi; l) Ordinanza P.C.M. del 20/03/2003 n° 3274: Primi elementi in materia di criteri generali per la classificazione sismica del territorio nazionale e di normative tecniche per le costruzioni in zona sismica; m) D.P.R. 15 novembre 2012, n. 236, Regolamento recante disciplina delle attività del Ministero della difesa in materia di lavori, servizi e forniture, a norma dell'articolo 196 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163; n) Decreto Legislativo 19 agosto 2005, n. 192; Attuazione della direttiva 2002/91/CE relativa al rendimento energetico nell'edilizia; o) DM 28/04/2005 – Approvazione della regola tecnica di prevenzione incendi per la progettazione, la costruzione e l'esercizio degli impianti termici alimentati da combustibili liquidi; p) DM 06/10/2003 - Approvazione della regola tecnica di prevenzione incendi per la costruzione e l'esercizio delle attività ricettive turistico-alberghiere; | <ul style="list-style-type: none"> a) Pubblicazione n. 6252 di SME - Ispettorato dell'Arma del Genio - Direttiva Tecnica n. 1 "Direttive per la progettazione di accasermamenti" e relative linee guida; b) D.P.R. del 1 agosto 2011 n. 151, Regolamento che semplifica le procedure di prevenzione degli incendi; c) Decreto Legislativo 2 febbraio 2001, n. 31 "Attuazione della direttiva 98/83/CE relativa alla qualità delle acque destinate al consumo umano"; d) Decreto 12 giugno 2003, n.185 "Regolamento recante norme tecniche per il riutilizzo delle acque reflue"; e) Legge 9 gennaio 1989, n. 13 "Disposizioni per favorire il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati" e s.m.i.; f) Regio decreto 27 luglio 1934, n. 1265 "Testo unico delle leggi sanitarie"; g) D. Lgs 81 del 9 aprile 2008; h) D. Lgs 19 novembre 1999 n° 528; i) Legge 5/11/1971 n. 1086: Norme per la disciplina delle opere di conglomerato cementizio armato, normale e precompresso ed a struttura metallica; j) D.M. 9/1/1996: Norme tecniche per il calcolo, l'esecuzione ed il collaudo delle opere in cemento armato normale e precompresso e per le strutture metalliche; k) D.M. 16/1/1996: Norme tecniche relative ai criteri generali per la verifica della sicurezza delle costruzioni e dei carichi e dei sovraccarichi; l) Ordinanza P.C.M. del 20/03/2003 n° 3274: Primi elementi in materia di criteri generali per la classificazione sismica del territorio nazionale e di normative tecniche per le costruzioni in zona sismica; m) D.P.R. 15 novembre 2012, n. 236, Regolamento recante disciplina delle attività del Ministero della difesa in materia di lavori, servizi e forniture, a norma dell'articolo 196 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163; n) Decreto Legislativo 19 agosto 2005, n. 192; Attuazione della direttiva 2002/91/CE relativa al rendimento energetico nell'edilizia; o) DM 28/04/2005 – Approvazione della regola tecnica di prevenzione incendi per la progettazione, la costruzione e l'esercizio degli impianti termici alimentati da combustibili liquidi; p) DM 06/10/2003 - Approvazione della regola tecnica di prevenzione incendi per la costruzione e l'esercizio delle attività ricettive turistico-alberghiere; |

| | |
|---|--|
| <p>Öffentliches Bauvergaberrecht</p> | <p>Disciplina dei lavori pubblici</p> |
| <p>a) Landesgesetz n. 57 von 2015 un die entsprechenden Richtlinien b) Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen" und die entsprechenden Richtlinien c) Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture", für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden;</p> <p><u>Bestimmungen Erdbebensicherheit</u></p> <p>a) D.P.P. 21.07.2009 n. 33 ("Disposizione per le opere edili antisismiche");</p> | <p>a) Legge provinciale n. 57 del 2015 e le rispettive linee guida b) Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. SO "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" e le rispettive linee guida c) D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 "Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture", per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE.</p> <p><u>Norme sismiche</u></p> <p>a) D.P.P. 21.07.2009 n. 33 ("Disposizione per le opere edili antisismiche");</p> |
| <p>Bestimmungen im Bereich des Umweltschutzes</p> | <p>Normativa ambientale</p> |
| <p>Lärm Landesgesetz vom 26. Oktober 1995, Nr. 447 und sämtliche Durchführungsbestimmungen und Richtlinien</p> <p>Luft Landesgesetz vom 16. März 2000, Nr. 8 (Bestimmungen zur Luftreinhaltung) und sämtliche Durchführungsbestimmungen und Richtlinien; Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18 (Allgemeine Vorschriften über Brandverhütung und über Heizanlagen) und sämtliche Durchführungsbestimmungen und Richtlinien</p> <p>Abfall und Böden Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4 (Abfallbewirtschaftung und Bodenschutz) und sämtliche Durchführungsbestimmungen und Richtlinien Beschluss der Landesregierung vom 4. April 2005, Nr. 1072 (Bestimmungen über Bodensanierung und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen) Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Dezember 1999, Nr. 69 (Durchführungsverordnung zur Wiederverwertung von Baurestmassen und die Qualität von Recycling)</p> | <p>Rumore Legge provinciale del 26 ottobre 1995, n 447 e relative norme di attuazione e direttive</p> <p>Aria Legge provinciale del 16 marzo 2000, n 8 (Norme per la tutela della qualità dell'aria) e relative norme di attuazione e direttive; Legge provinciale del 16 giugno 1992, n 18 (Norme generali per la prevenzione degli incendi e per gli impianti termici)e le relative norme di attuazione e direttive;</p> <p>Rifiuti e suolo Legge provinciale del 26 maggio 2006, n 4 (Norme per la gestione dei rifiuti e la tutela del suolo) e relative norme di attuazione e direttive; Delibera della Giunta provinciale del 4 aprile 2005. n. 1072 (Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati); Decreto del Presidente della provincia del 16 dicembre 1999, n. 69 (Regolamento relativo al recupero dei materiali da costruzione e demolizione e per la qualità dei materiali di recupero)</p> |
| <p>Gesetzliche Bindungen</p> | <p>Vincoli di legge</p> |
| <p>Raumordnung Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13 (Landesraumordnungsgesetz) und sämtliche Durchführungsbestimmungen und Richtlinien</p> | <p>Urbanistica Legge provinciale del 11 agosto 1997, n 13 (Legge urbanistica provinciale) e relative norme di attuazione e direttive</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Das Areal, auf welchen die Gebäude stehen, ist als „Militärzone“ im derzeit gültigen Bauleitplan der Gemeinde eingetragen.</p> <p>Im Falle von Bauten die der nationalen Verteidigung bestimmt sind, bedarf es keiner Baugenehmigung von Seiten der Gemeinde.</p> <p>Gefahrenzonenplanung Dekret des Landeshauptmannes vom 5. August 2008, Nr. 42 (Gefahrenzonen) Beschluss der Landesregierung vom 16. Jänner 2012, Nr. 42 (Gefahrenzonenpläne)</p> | <p>L'area sulla quale sono situati gli immobili ha come destinazione urbanistica "zona militare", coerente con l'impiego previsto.</p> <p>In caso di edifici adibiti alla difesa nazionale non è richiesto il rilascio di autorizzazioni edili.</p> <p>Zone di pericolo Decreto del Presidente della Giunta provincia del 5 agosto 2008, n. 42 (Zone di pericolo); Decreto del Presidente della Giunta provincia del 16 gennaio 2012, n. 42 (Piani delle zone di pericolo)</p> |
| <p>Zu erfüllende Funktionen des Eingriffes</p> | <p>Funzioni che dovrà svolgere l'intervento</p> |
| <p>Die zu erfüllenden Funktionen des Eingriffes sind im beigelegten Vorprojekt des Verteidigungsministeriums vom April 2013 beschrieben.</p> | <p>Le funzioni che l'intervento dovrà svolgere sono contenute nel progetto preliminare redatto dal Ministero della Difesa in data aprile 2013.</p> |
| <p>Auswirkungen des Bauvorhabens auf die Umwelt</p> | <p>Impatti dell'opera sulle componenti ambientali</p> |
| <p>Es sind keine besonderen Baumaßnahmen in Bezug auf eine Gefährdung der Umwelt vorgesehen.</p> <p>Möglicherweise gibt es Bauteile aus Asbest oder verseuchtes Aushubmaterial, welches im Zuge der Ausführung ordnungsgemäß entsorgt werden müssen.</p> | <p>Non sono previste opere di particolare rilievo sotto il profilo ambientale. Probabilmente sono presenti materiali costruttivi in amianto, che devono essere smaltiti in fase di esecuzione dei lavori.</p> |
| <p>Projektierungsphasen und Termine für die Abwicklung des Auftrages</p> | <p>Fasi di progettazione da sviluppare e tempi di svolgimento dell'incarico</p> |
| <p>Die Projektierungsphasen entsprechen den Vorgaben des Titel II Absatz I der Durchführungsverordnung laut DPR Nr. 207 vom 5. Oktober 2010.</p> <p>Die voraussichtlichen Termine für die Abwicklung des Planungsauftrages sind folgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Endgültiges Projekt: 120 Tage • Ausführungsprojekt: 240 Tage • Bauausführung: (siehe Gesamtterminplan). <p>Die genauen nach Losen getrennten Fristen werden im Zuge der Umsetzung des Bauvorhabens von der Verwaltung unter Berücksichtigung der betrieblichen Erfordernisse der Kaserne in Zusammenarbeit mit dem beauftragten Freiberufler festgelegt</p> | <p>Le fasi progettuali sono quelle previste al Titolo II Capo I del Regolamento di cui al D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207.</p> <p>I tempi di previsti per lo svolgimento dell'incarico sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • progetto definitivo: 120 gg. • progetto esecutivo: 240 gg. • Fase esecutiva: (vedasi cronoprogramma generale) <p>I tempi per lo svolgimento dell' incarico per i vari lotti resesi necessari al fine del rispetto delle esigenze operative dell' utente verranno concordati dall' amministrazione in collaborazione con il professionista incaricato</p> |
| <p>Projektierungsstufen und zu erstellende Projektunterlagen</p> | <p>Livelli di progettazione e elaborati grafici e descrittivi da redigere</p> |
| <p>Können aus der Anlage "Determinazione dei corrispettivi servizi relativo all'architettura e all'ingegneria (Decreto 31 ottobre 2013, n.143)" entnommen werden.</p> | <p>Si veda l'allegato : Determinazione dei corrispettivi servizi relativo all'architettura e all'ingegneria (Decreto 31 ottobre 2013, n.143)</p> |

| Gesamtkosten | | | Limite finanziario da rispettare | | |
|--|--------------------------------------|------------------------|---|-------------------------------------|------------------------|
| Der Gesamtkostenbetrag wurde mit 15.184.052,40 € festgesetzt und beinhaltet, sowohl die Ausgaben für Bauleistungen, als auch die Beträge zur Verfügung der Verwaltung, wie aus der beiliegenden Zusammenfassung ersichtlich: | | | Il limite finanziario da rispettare è stabilito in 15.184.052,40 € e comprende sia i lavori che le somme a disposizione dell'amministrazione, come desumibile dal seguente schema: | | |
| A | Bauleistungen | 13.803.684,00 € | A | Lavori | 13.803.684,00 € |
| B | Beträge zur Verfügung der Verwaltung | 1.380.368,40 € | B | A disposizione dell'amministrazione | 1.380.368,40 € |
| | GESAMT | 15.184.052,40 € | | TOTALE | 15.184.052,40 € |
| Unterlagen im Anhang | | | Documentazione allegata | | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Progetto preliminare in riferimento al 3° Accordo di Programma 2° e 3° fase dell'intesa sottoscritta in data 10.08.2007 redatta da GENIODIFE in data aprile 2013 - Determinazione dei corrispettivi servizi relativo all'architettura e all'ingegneria (Decreto 31 ottobre 2013, n.143) - Gesamtterminplan | | | <ul style="list-style-type: none"> - Progetto preliminare in riferimento al 3° Accordo di Programma 2° e 3° fase dell'intesa sottoscritta in data 10.08.2007 redatta da GENIODIFE in data aprile 2013 - Determinazione dei corrispettivi servizi relativo all'architettura e all'ingegneria (Decreto 31 ottobre 2013, n.143) - Cronoprogramma generale | | |
| - | | | - | | |

DER GESAMTVERFAHRENSVERANTWORTLICHE

IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Lukas Lantschner